

**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**

Für Annahme des Beschlussentwurfes

90 Stimmen  
(Einstimmigkeit)*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

75.092

**Wanderwege. Volksbegehren.  
Fristverlängerung  
Chemins et sentiers. Initiative populaire.  
Prolongation du délai**

Bericht des Bundesrates vom 19. November 1975 (BBl II, 2069)

Rapport du Conseil fédéral du 19 novembre 1975 (FF II, 2073)

Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1975

Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1975

**Antrag der Kommission**

Zustimmende Kenntnisnahme vom Bericht und Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Proposition de la commission**

Prendre acte du rapport avec approbation et adhérer à la décision du Conseil des Etats

**M. Richter** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

1. Une initiative populaire pour le développement des chemins et sentiers a été déposée le 21 février 1974. Lors de l'élaboration du rapport à l'Assemblée fédérale, le groupe de travail constitué par le Conseil fédéral constata qu'il existait certains liens importants entre les buts visés par l'initiative et l'aménagement du territoire. En effet, la version définitive de l'article 17 de la loi sur l'aménagement du territoire prescrit notamment que les plans directeurs des transports doivent aussi contenir des indications sur le réseau de tourisme pédestre. Le vote de la loi sur l'aménagement du territoire aura lieu le 13 juin 1976. Le résultat de cette consultation aura une influence décisive sur le traitement de l'initiative en question. Le délai dans lequel un rapport doit être présenté aux Chambres (loi sur les rapports entre les conseils, art. 27, 1er al., et art. 29, 1er al.) expire cependant le 20 février 1976 déjà. Dans son message du 19 novembre 1976, le Conseil fédéral propose par conséquent de prolonger ce délai d'une année (loi sur les rapports entre les conseils, art. 29, 4e al.).

2. La Commission provisoire de vérification des pouvoirs considère qu'il serait opportun, dans ces conditions, que le Conseil fédéral attende le résultat de la votation du 13 juin 1976 pour présenter son rapport. Elle propose donc de prolonger d'une année le délai, expirant le 20 février 1976, qui est imparti au Conseil fédéral pour présenter son rapport à propos de l'initiative populaire pour le développement des chemins et sentiers.

**Angenommen – Adopté***An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

75.346

**Postulat Tschumi.  
Gewerbetreibende im Berggebiet. Kinderzulagen  
Artisans des régions de montagne.  
Allocation pour enfants****Wortlaut des Postulates vom 12. März 1975**

Das Gewerbe stellt eine wichtige Stütze der Wirtschaft im Berggebiet dar. Bei zahlreichen Kleingewerblern ist die wirtschaftliche Lage nicht günstiger als diejenige von Berufsarbeitern und Kleinbauern. Der Bundesrat wird deshalb eingeladen, die Frage zu prüfen, ob man im Berggebiet nicht auch an nichtlandwirtschaftlich Selbständigerwerbende Kinderzulagen ausrichten könnte, sofern ihr Einkommen eine bestimmte Höhe nicht erreicht.

**Texte du postulat du 12 mars 1975**

L'artisanat constitue un élément important de l'économie dans les régions de montagne. Or la situation financière de nombreux petits artisans n'est pas meilleure que celle des ouvriers qualifiés et des petits paysans. Le Conseil fédéral est par conséquent invité à examiner si l'on ne pourrait pas verser aussi des allocations pour enfants aux personnes exerçant hors de l'agriculture une profession indépendante dans les régions de montagne, dans la mesure où leur revenu n'atteint pas une limite déterminée.

**Mitunterzeichner – Cosignataires:** Akeret, Augsburger, Baumann, Binder, Birrer, Blunsky, Brosi, Cavelti, Dürr, Etter, Fischer-Weinfeld, Freiburghaus, Gehler, Gugerli, Lardelli, Lehner, Leutenegger, Marthaler, Nebiker, Rippstein, Schnyder, Stadelmann, Tanner, Ueltschl, Vollenweider (25)

**Schriftliche Begründung – Développement par écrit**

Im Jahre 1957 hat der Bundesrat eine Expertenkommission eingesetzt und ihr den Auftrag gegeben, die Frage der Familienzulagen an alle Arbeitnehmer unter Einbezug der Familien der Selbständigerwerbenden zu prüfen. In ihrem Schlussbericht lehnte die Kommission den Einbezug der Selbständigerwerbenden in Industrie, Handel und Gewerbe ab, befürwortete aber die Ausdehnung der Kinderzulagen auf Kleinbauern des Unterlandes. Obschon das Problem der Familienzulagen auch in späteren Jahren erneut zur Diskussion gestellt wurde, konnte man sich zu diesem Schritt nie entschliessen. Dies ist aber im Hinblick auf die immer schwieriger werdende Existenz der Kleingewerbler in den verschiedensten Branchen der Berggebiete zu bedauern. Die Jahre der Hochkonjunktur haben nicht nur zahlreiche Bergbauern zur Aufgabe ihres Berufes gezwungen, sondern auch vielen Kleingewerblern war das gleiche Schicksal beschieden. Dies ist auch eher zu begreifen, wurden sie doch nicht durch eigenen Grund und Boden in der Bergheimat zurückgehalten. Auch sind die kleingewerblichen Einkommensverhältnisse im Berggebiet vielerorts nicht besser als diejenigen der Kleinbauern.

Dieser Entwicklung darf man im Zuge der Förderung der Berggebiete nicht mehr freien Lauf lassen. Zur Erhaltung einer lebensfähigen Wirtschaft in den durch das Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete zu fördernden Regionen gehört ein vielseitiges Bild von Berufen aller Art. Vor allem gehören nicht zuletzt die verschiedensten Arten von Kleingewerblern dazu, die wertvolle Dienstleistungen zugunsten der Landwirtschaft und des Tourismus erbringen. Auch die kleinen Detailgeschäfte, die im Dienste der gesamten Bevölkerung oft ein karges Dasein fristen, gehören in diese Kategorie der erhaltenswerten Kleingewerbler. Obschon sich bisher verschiedene Kreise der Selbständigerwerbenden gegen diese Familienzulagen ausgesprochen haben, ist das Problem nicht gelöst. Es

## **Wanderwege. Volksbegehren. Fristverlängerung**

## **Chemins et sentiers. Initiative populaire. Prolongation du délai**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1975
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	75.092
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.12.1975 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1830-1830
Page	
Pagina	
Ref. No	20 004 428

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.